

ANNEMARIE PABEL

No. 6, 1st Ave, Walmer, Port Elizabeth 6070, South Africa · (+27)763842784

anne.pabel@gmx.de · Skype: [anne.pabel](#)

www.blankpage-editing.com

EXPERIENCE

01/2014-ONGOING

FREELANCE EDITOR, TRANSLATOR AND LANGUAGE INSTRUCTOR

Main clients include:

- Learnlight Corporate Language Training, London, England
online German language training for corporate clients
- Mentorium GmbH Editing Services, Berlin, Germany
academic editor and translator
- Mitang Internet Technology Co. Ltd., Shanghai, China
online German language training at all levels
- Bay Language Institute, Port Elizabeth, South Africa
in-person German language training and exam preparation for professionals
- High Court Port, Elizabeth, South Africa
live interpreting and document translation services for legal proceedings

04/2018-12/2018

PROJECT CO-ORDINATOR, EAST AND SOUTH AFRICAN-GERMAN CENTRE OF EXCELLENCE FOR EDUCATIONAL RESEARCH METHODOLOGIES AND MANAGEMENT (CERM-ESA) (SOUTH AFRICA)

- Administrative assistance in DAAD-funded programmes: ‘Capacity Building for Lecturers and Supervisors’ in South Africa and Tanzania and a ‘Research School’ for Master of Education students in South Africa
- Worked in a team of co-ordinators to develop programme itineraries, travel arrangements and functions
- Liaison with participants and facilitators
- Qualitative programme evaluations and writing of newsletter features

06/2014-06/2020

CONTRACT LECTURER, OFFICE FOR INTERNATIONAL EDUCATION, NELSON MANDELA UNIVERSITY (SOUTH AFRICA)

- Conceptualized and facilitated the module ‘South African Literature’ for exchange students from the United States
- Developed and marked academic essays, portfolio assignments and examinations

- Developed and facilitated academic and creative writing activities to increase students' critical engagement with South African literature, their intercultural sensitivity and personal growth
- Planned, executed and assessed German language courses at levels A1-A2 to prepare students for international Goethe Institute examinations and university entrance tests

01/2012-11/2016

TEACHING ASSISTANT, DEPARTMENT OF LANGUAGE AND LITERATURE, NELSON MANDELA UNIVERSITY (SOUTH AFRICA)

- Planned and facilitated English literature tutorials for Bachelor of Arts students, covering introductory modules in poetry, narrative fiction, drama and African literature
- Set and marked essays, assignments and exams at undergraduate level
- Additional support in academic writing for ESL students

EDUCATION

APRIL 2020

DOCTOR OF LITERATURE, NELSON MANDELA UNIVERSITY (SOUTH AFRICA)

Title of Dissertation: The Representation of Trauma in Women's Writing from the Global South

DECEMBER 2014

MA (RESEARCH) IN ENGLISH LITERATURE (CUM LAUDE), NELSON MANDELA METROPOLITAN UNIVERSITY (SOUTH AFRICA)

Title of Thesis: Representing Women's Holocaust Trauma across Genres and Eras

DECEMBER 2012

BA(HONS) IN ENGLISH LITERATURE (CUM LAUDE), NELSON MANDELA METROPOLITAN UNIVERSITY (SOUTH AFRICA)

Title of Thesis: The Reproductivity of Racial Shaming into Xenophobia and Gender Violence in Phaswane Mpe's *Welcome to Out Hillbrow* and Bessie Head's *Maru*

JUNE 2011

BACHELOR OF ARTS (ENGLISH AND HISTORY), HEINRICH-HEINE-UNIVERSITY DÜSSELDORF (GERMANY)

PUBLICATIONS AND AWARDS

2022 (FORTHCOMING)

Women Writing Trauma in the Global South: a Study of Aminatta Forna, Isabel Allende and Anuradha Roy

A monograph published by Routledge as part of the series *Routledge Studies in Comparative Literature*

06/2018

'Developing Best Practices in Educational Research and Management at East and South African Universities'

A technical report evaluating best practices in the African context of educational research methodologies

Paul Webb & Anne Pabel, Eugenia Kafanabo, Karsten Speck & Malve v. Möllendorff

04/2016

'I want the diary to be my friend: The Imagined Friend in the Diary of Anne Frank'. In: *Alif: Journal of Comparative Poetics*. The American University of Cairo. Vol. 36. Pp.140-156.

05/2015

Rupert Gesinstigting Award — Best Doctoral Student (Social Sciences and Humanities)

05/2015

Council Award for the Best Master's Degree by Dissertation at Nelson Mandela Metropolitan University

05/2015

School of Language and Literature Award for Outstanding Performance by a Master's Student at Nelson Mandela Metropolitan University

ACTIVITIES

11/2017

WORKSHOP FACILITATION: 'WOMEN'S VOICES OF EMPOWERMENT THROUGH EDUCATION', MOI UNIVERSITY (KENYA)

- Conceptualized and facilitated a women's issues writing workshop with a focus on education for staff and students.

01/2012-12/2016

VOLUNTEER, MASINYUSANE DEVELOPMENT ORGANIZATION, PORT ELIZABETH (SOUTH AFRICA)

- Planned and facilitated an after-school English literacy programme at a primary school for underprivileged children in New Brighton Township
- Co-ordinated an international team of volunteers
- Organized fundraising activities
- Mentored individual university bursary holders and helped them adjust to university life